



## Совет Безопасности

Distr.  
GENERAL

S/1998/182  
3 March 1998  
RUSSIAN  
ORIGINAL: FRENCH

---

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ БУРУНДИ ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ  
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 2 МАРТА 1998 ГОДА НА ИМЯ  
ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

Совет Безопасности, вероятно, уже проинформирован о том, что в Гитеге было проведено второе совещание за круглым столом по вопросу о бурундийском мирном процессе.

Имею честь настоящим препроводить Вам текст заявления участников второго совещания за круглым столом, состоявшегося в Гитеге 18-21 февраля 1998 года (см. приложение).

Был бы признателен за распространение текста настоящего письма, а также текста прилагаемого к нему заявления в качестве документа Совета Безопасности.

Гамальель НДАРУЗАНИЙЕ  
Посол  
Постоянный представитель

Приложение

Заявление участников второго совещания за круглым столом,  
состоявшегося в Гитеге 18-21 февраля 1998 года

Отметив, что проблема мира требует неотложного решения, по завершении широкого обсуждения связанных с этим вопросов участники второго совещания за круглым столом, состоявшегося в Гитеге 18-21 февраля 1998 года, постановляют опубликовать следующее заявление:

1. Бурундийский народ переживает сегодня тяжелые испытания, обусловленные широкомасштабным кризисом в области безопасности, политической, экономической, социальной и нравственной областях. В этническом плане этот кризис приобрел столь неизмеримые масштабы, что опасность нависла над самой бурундийской нацией. Как представляется, произошло полное крушение фундаментальных ценностей нации, и имеются тревожные признаки, ставящие под вопрос наличие у бурундийцев общего будущего. Осознание этого не оставляет равнодушным никого из бурундийцев, и прежде всего политических деятелей.

2. Сколь бы ни был глубок кризис и острота существующих проблем, мы вновь подтверждаем свою веру в нацию и выбираем путь воссоздания унитарного национального государства и сознательного возрождения ценностей, на которых на протяжении веков формировалась древняя бурундийская нация.

3. Для создания обстановки и условий, благоприятствующих возрождению нации, приоритетное внимание следует уделить обеспечению мира. Без мира ни один проект, будь то в политической или социально-экономической областях, не может быть успешно завершен. Учреждения, организации и политические деятели, все бурундийцы несут большую ответственность и должны превзойти самих себя, чтобы обеспечить все возможности для установления мира, который столь необходим бурундийскому народу. Они должны подчинить свои действия, устремления и убеждения делу достижения компромисса, необходимого для того, чтобы Бурунди вновь обрела прочный мир.

4. Мы обращаемся с призывом к формированию широкого движения за мир, в котором слились бы воедино воля и энергия всех людей, ставящих перед собой цель создать условия, обеспечивающие нашей стране прочный мир. Установление мира и обеспечение безопасности для всех должны стать приоритетной задачей такого форума.

5. Определенный ряд вопросов в центре противоречивых дискуссий находится сегодня, и это подтверждает справедливость того, что бурундийцам не хватает объективности, необходимой для выработки консенсуса по существенным аспектам конфликта. Мы должны преодолеть недоверие и страх и с ясным сознанием цели приступить к диалогу во имя мира.

6. Что касается мирного процесса, то мы вновь заявляем, что наиболее эффективный путь для урегулирования бурундийского конфликта представляет собой политический диалог. Вместе с тем немаловажно подчеркнуть то центральное место, которое занимает внутренний мирный процесс, ибо без прочной основы внутри страны обеспечить подлинный мир будет невозможно. Открытые для всех сторон в конфликте переговоры должны дополнить собой глубокий внутренний диалог, определяющий основы того, каким должно стать общество. Мы рекомендуем во имя создания условий, благоприятствующих диалогу, положить конец войне.

7. Что касается вопроса о геноциде, то это явление стало трагической реальностью в Бурунди и во всем субрегионе Великих озер. Мы заявляем, что никакие доводы, будь то политические или какие-либо иные, не могут служить оправданием практики геноцида. Учреждения, организации и политические деятели должны принять на себя обязательство бороться с идеологией и практикой геноцида и разработать стратегии их искоренения в Бурунди и во всем субрегионе. Следует поощрять и укреплять политику борьбы против идеологии и практики геноцида и давать на межэтнической основе отпор такой идеологии и практике, в частности путем ведения на широкой основе пропаганды среди населения. Преступлению геноцида должен быть положен конец. В этих целях мы выступаем за создание международного уголовного трибунала для Бурунди.

8. В вопросе об институтах и демократии мы вновь подтверждаем обязательство разработать и создать демократическую систему, учитывающую реалии Бурунди. Демократия, в которой воплощены универсальные ценности единения, мира и терпимости, представляет собой систему правления, которая способна служить обеспечению безопасности для всех и возрождению нации. Мы должны создавать демократическую систему, исходя из реалий нашей страны, раздираемой межэтническими противоречиями. Как представляется, отныне не должно быть места системам, открывающим широкие возможности для противостояния и конфронтации, впредь приоритет следует отдавать ценностям единения и консенсуса, а также благого управления. Нам нужна демократия, которая укрепляет мир, национальное государство, не приемлющее геноцид, не исключающее участие всех граждан в жизни общества и поощряющее такое участие.

9. В отношении вопроса обеспечения безопасности и деятельности сил безопасности мы заявляем, что безопасность граждан обеспечивается не только силами правопорядка. В значительно большей мере это обеспечивают институциональный порядок и надлежащая политическая атмосфера. Силам поддержания правопорядка мы рекомендуем направлять свои усилия на то, чтобы люди избавлялись от страха, и постоянно искать пути завоевания их доверия. Это – самый лучший путь к обеспечению мира. С учетом обеспокоенности, высказывавшейся по поводу этнического состава сил правопорядка, были рекомендованы прогрессивные и реалистические меры по отысканию надлежащего решения.

10. Что касается правосудия, то мы рекомендуем, чтобы были приняты меры, направленные на ведение эффективной борьбы с безнаказанностью преступников, в частности на основе поощрения беспристрастного, независимого, основанного на строгом соблюдении норм закона правосудия. Эффективная система правосудия по существу является одной из основ государства и общества и представляет собой фактор, способствующий примирению. Мы отмечаем, что нынешние споры по проблемам правосудия касаются прежде всего вопросов уголовной юстиции, связанной с преступлениями, совершенными в годы кризиса. Мы рекомендуем уделять пристальное внимание деятельности соответствующих органов юстиции во имя недопущения произвольных арестов и случаев неправомерного превентивного задержания на длительные сроки. Мы требуем, чтобы учреждения и политические деятели проявляли доверие и поддержали судебное ведомство, с тем чтобы способствовать более эффективному выполнению им в нынешних условиях его деликатной миссии.

11. Что касается вопроса о пострадавших, то мы обращаемся к правительству и гражданскому обществу с призывом активизировать их усилия по оказанию помощи жертвам, и прежде всего – большому числу овдовевших в результате кризиса женщин и осиротевших детей.

12. К международному сообществу мы обращаем призыв оказать помощь пострадавшим и возобновить сотрудничество в целях восстановления и развития страны, поскольку деятельность в этих областях содействует успеху мирного процесса и возрождению страны. Мы просим также

международное сообщество оказать поддержку силам мира, решать вопрос о беженцах, уважая положения международных конвенций и препятствуя превращению беженцев в силу агрессии против стран их происхождения, заклеить идеологию геноцида в районе Великих озер и вести с ней борьбу. Мы требуем полного и незамедлительного снятия эмбарго, введенного в отношении Бурунди.

Наконец, участники второго совещания за круглым столом в Гитеге обращаются ко всем жителям с призывом поддержать мирный процесс, прежде всего обеспечивая сохранение обстановки безопасности и активизируя усилия по организации производства.

Кроме того, они подчеркнули необходимость оперативного осуществления выработанных рекомендаций.

В заключение участники приняли торжественное обязательство выполнять, каждый в своей области, рекомендации этого совещания за круглым столом и действовать соответствующим образом.

-----